

□ 耶路撒冷，老城區，痙攣聖母教堂（Church of Our Lady of the Spasm）

以色列古物管理局（IAA）官方考古報告中文翻譯

□ 原始來源

期刊：Hadashot Arkheologiyot—Excavations and Surveys in Israel (HA-ESI)

卷期：第 127 卷 (2015 年)

報告作者：N. Sapir

日期：2015 年

報告編號：HA-ESI 127 (2015)

發掘許可：發掘許可編號 A-7077

官方網址：https://hadashot-esi.org.il/report_detail_eng.aspx?id=20777

插圖：原文插圖 Fig.1–Fig.7 由以色列古物管理局提供

發掘概況

2014 年 6 月，在耶路撒冷老城區（Old City of Jerusalem）的亞美尼亞-天主教痙攣聖母教堂（Armenian-Catholic Church of Our Lady of the Spasm）旁，進行了一次小型搶救性發掘（許可編號 A-7077；地圖座標 222118/631928），起因是該處旅舍裝修時暴露了一道牆。此項發掘受以色列古物管理局（Israel Antiquities Authority）委託執行，經費由亞美尼亞-天主教堂承擔，由 N. Sapir 主持，參與人員包括 N. Nahama（行政）、V. Essman 與 Y. Shmidov（測量及製圖）、D. Porotzky（平面圖）、V. Naykhin（田野攝影）、D. Tanami（金屬探測）、R. Kool（錢幣學）、V. Nosikovsky（冶金實驗室）及 T. Winter（玻璃）。

發掘區（12 平方公尺）位於痙攣聖母教堂北側後殿的東北方，距苦路十四站（Via Dolorosa）以南約 10 公尺，距其與艾爾瓦德（el-Wad；即 Ha-Gai）街交匯處以東 50 公尺（圖 1）。該教堂由 Vincent 與 Abel 記載（1922:598–604；圖 2）。教堂建於十九世紀晚期，建立在建堂前發掘所揭露的一座十字軍（Crusader）教堂遺址之上。教堂內部早期階段（可能屬拜占庭時期〔Byzantine〕）的遺跡，包括一幅描繪一雙涼鞋的馬賽克地板。鄂圖曼（Ottoman）蘇丹浴場（Hammam el-Sultan）在教堂北翼下方被發掘出土（許可編號 B-232/2001）。相鄰的奧地利旅舍（Austrian Hospice）庭院的發掘揭露了羅馬（Roman）、馬穆魯克（Mamluk）及鄂圖曼時期的遺跡（Kisilevitz 2013），以及一座屬西元前一世紀至西元一世紀的建築遺跡，並出土年代屬拜占庭、倭馬亞（Umayyad）及馬穆魯克時期的陶器組合（De'adle 2008）。

發掘成果

暴露了四個階段的牆體與基礎，所有這些似乎都與十九世紀末教堂的建造及其內部的翻修有關（圖 3、4）。一道現代混凝土牆的基礎沿發掘區北側全長被暴露，歸屬於最晚的階段。此牆建於 1950 年代，用以支撐教堂北側的一座加建建築。其基礎溝（L102）被完全發掘至底部。三個較早的階段大概是 1880 年代教堂建造過程中的技術階段。其中最新的是教堂北側後殿的石牆，該牆被完整暴露，僅其基礎（W12；見下文）被發掘。

後殿的牆建築於一道呈南北走向的牆（W10；長 2.2 公尺，寬 0.4 公尺，含基礎總高 1.60–2.33 公尺；圖 5）之上，該牆保存有基礎三層砌石及四層大型鑿石（平均尺寸 0.40 × 0.40 × 0.44 公尺）。最上兩層砌石暴露於地表以上，其上的灰泥殘餘刻有人字形花紋。最上層基礎砌石自牆線向東突出。較晚的混凝土牆在北端切斷了 W10 的上層砌石，並緊貼該牆的下層砌石。W10 的基礎溝（L106）未發掘至其全部深度。

該牆的南端建築於一道弧形牆（W12；長 1.35 公尺，寬 0.32 公尺，高 0.9 公尺；圖 7）之上，該弧形牆保存至四層中型亂石（average dimensions 0.11 × 0.15 × 0.19 公尺）的高度。牆 12 大概為教堂北側後殿的基礎，年代屬十九世紀晚期。

基礎未暴露至其全部深度，但其基礎溝（L105）在旁被揭露；該基礎溝在基礎建成後以泥土及中型石塊回填。W12 圓形輪廓的暴露顯示，Vincent 與 Abel 的紀錄（其顯示北側後殿由一道直牆圍合；見圖 2）並不正確，實際上該牆是弧形的（圖 6）。

陶器

發掘出土的陶器遺物（未附插圖）主要包括十八及十九世紀的陶器碎片：大型手製碗、罐及壺，其中包括一件濾器（strainer）。此外，發現了許多覆蓋各種灰泥的磚塊碎片。這些大概來自鄂圖曼蘇丹浴場（Hammam Al-Sultan），教堂的一部分即建築於該浴場的遺址之上。除了年代屬鄂圖曼時期的器物外，在填土及基礎溝中亦發現了馬穆魯克時期的陶器碎片。遺物包括碗，其中一件為綠釉碗，以及粗質罐的碎片，其中一件飾有幾何圖案。

W10 基礎溝（L106）出土的遺物屬例外情況，因其所含器物跨越數個時期。其中除其他器物外，包括一件第二聖殿時期（Second Temple period）的罐、拜占庭時期屋頂瓦的碎片，以及一件屬倭馬亞時期早期特徵的 FBW 碗。

玻璃

此次發掘出土約十件玻璃器皿的小型碎片。其中包括具拜占庭時期特徵的標本，例如一件飾有細條帶的瓶或高腳杯的圓形口沿（出自 L100）、一件高腳杯柄（出自 L101），以及一件燈芯管（wick-tube；出自 L105）。出自 W10 基礎溝（L106）的碎片屬拜占庭時期晚期及倭馬亞時期的典型遺物，包括一件可能是碗／飲杯的口沿、一件口沿及器壁纏繞細條帶裝飾的高腳杯，以及一件可能帶有捏痕的器身碎片。

錢幣

發現了三枚在埃及鑄造的銅製 Mangir 錢幣。其中兩枚（L104；IAA 147097、147098）年代屬鄂圖曼蘇丹穆罕默德三世（Mehmed III，1595–1603 年）在位期間；第三枚錢幣無法辨識。

結論

遺跡的地層學顯示，三個技術階段與教堂在十九世紀晚期的建造有關。其中包括建造後殿基礎（W12）、在後殿基礎上建造 W10，以及建造北側後殿的外側牆面。

參考文獻

De'adle T. 2008. Jerusalem, the Old City. HA-ESI 120.

Kisilevitz S. 2013. Jerusalem, the Old City—The Austrian Hospice. HA-ESI 125.

Vincent L.H. and Abel F.M. 1922. Jérusalem: Recherches de topographie, d'archéologie et d'histoire II: Jérusalem nouvel. Paris.

圖版目錄

1. 位置圖。
2. 根據 Vincent 與 Abel (1922:599) 的古教堂平面圖。
3. 發掘區，平面圖及剖面圖。
4. 發掘區，望向西北。
5. 牆 10 和 12，望向西。
6. 發掘平面圖與後殿正面，並整合進 Vincent 與 Abel 的修正平面圖（見圖 2）。
7. 牆 12、基礎溝 105 及牆 10，望向西南。

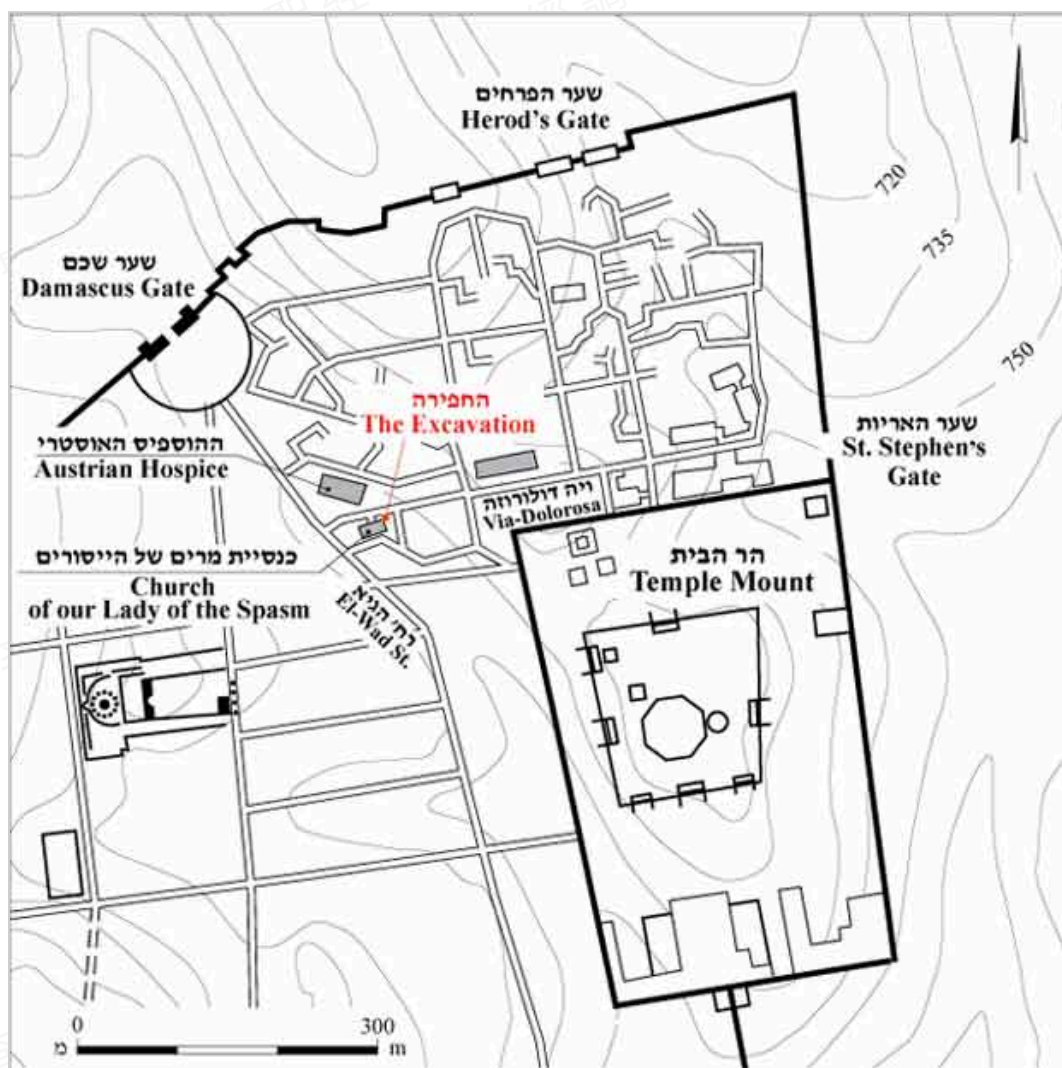


圖 1 : Location map.

IAA HA-ESI (20777) Fig.1

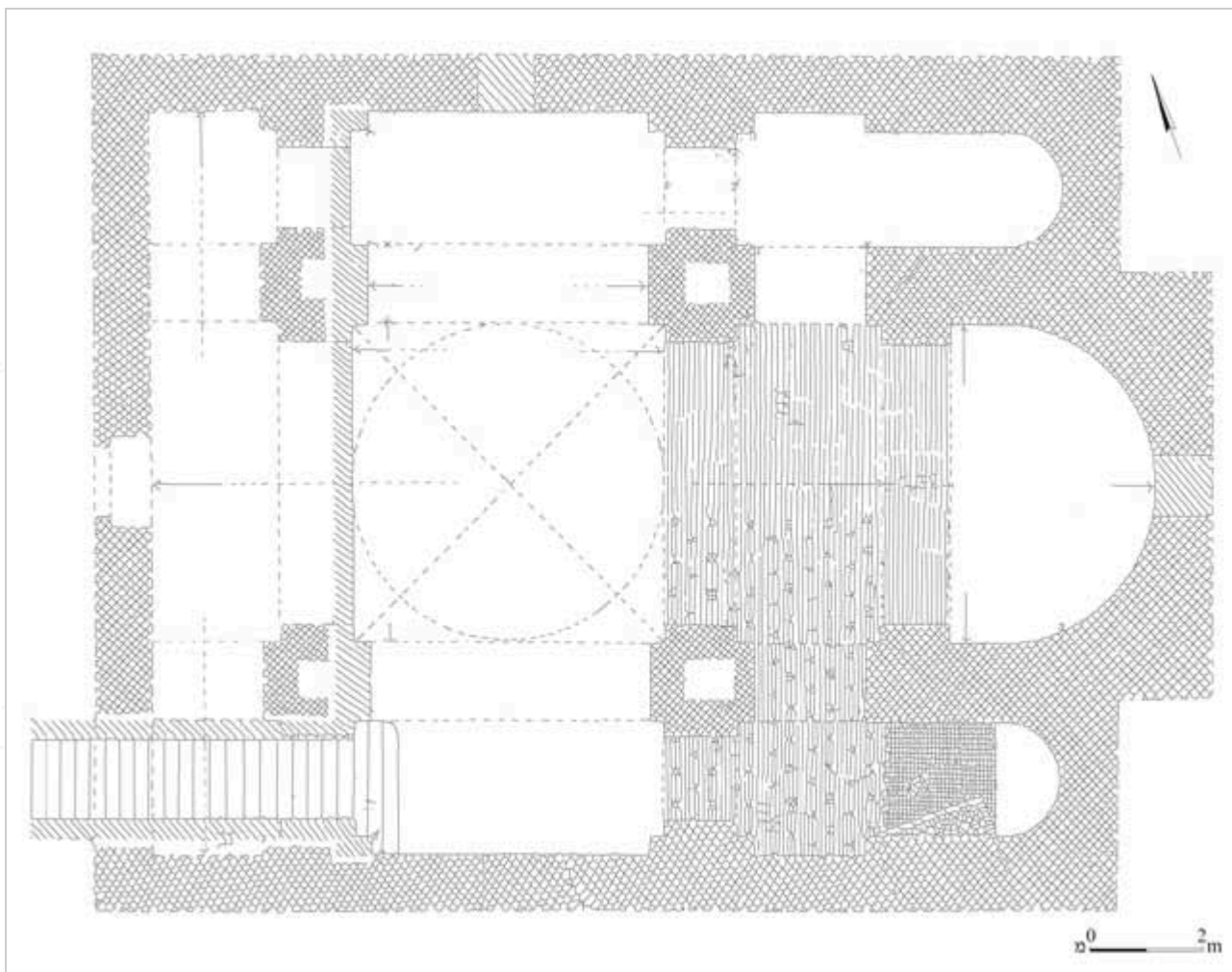


圖 2：Plan of the ancient church according to Vincent and Abel (1922:599).

IAA HA-ESI (20777) Fig.2

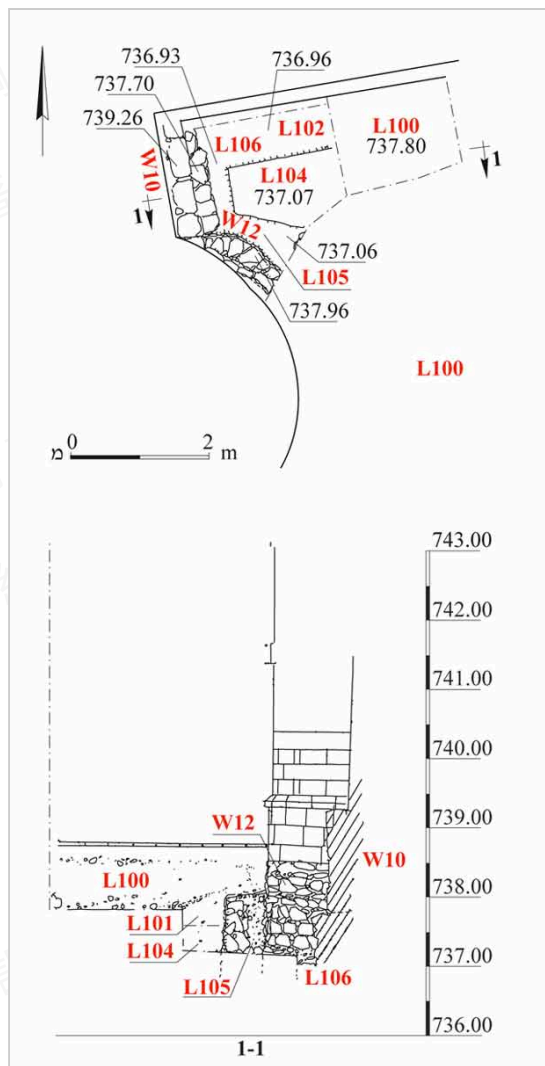


圖 3 : The excavation area, plan and section.

IAA HA-ESI (20777) Fig.3



圖 4：The excavation area, looking northwest.

IAA HA-ESI (20777) Fig.4



圖 5 : Walls 10 and 12, looking west.

IAA HA-ESI (20777) Fig.5

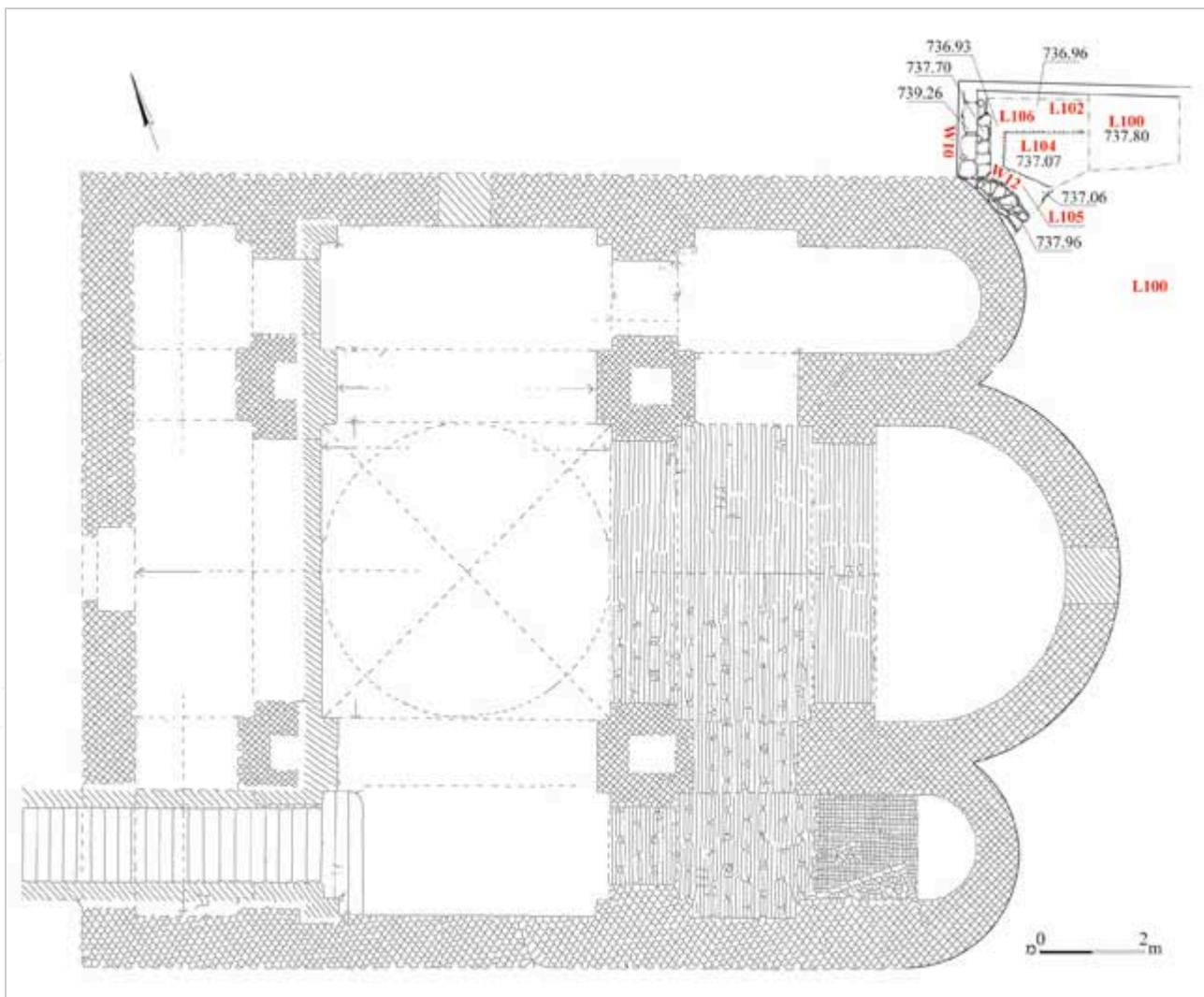


圖 6：The excavation plan and the front of the apse integrated in a corrected plan of Vincent and Abel (see Fig. 2).

IAA HA-ESI (20777) Fig.6

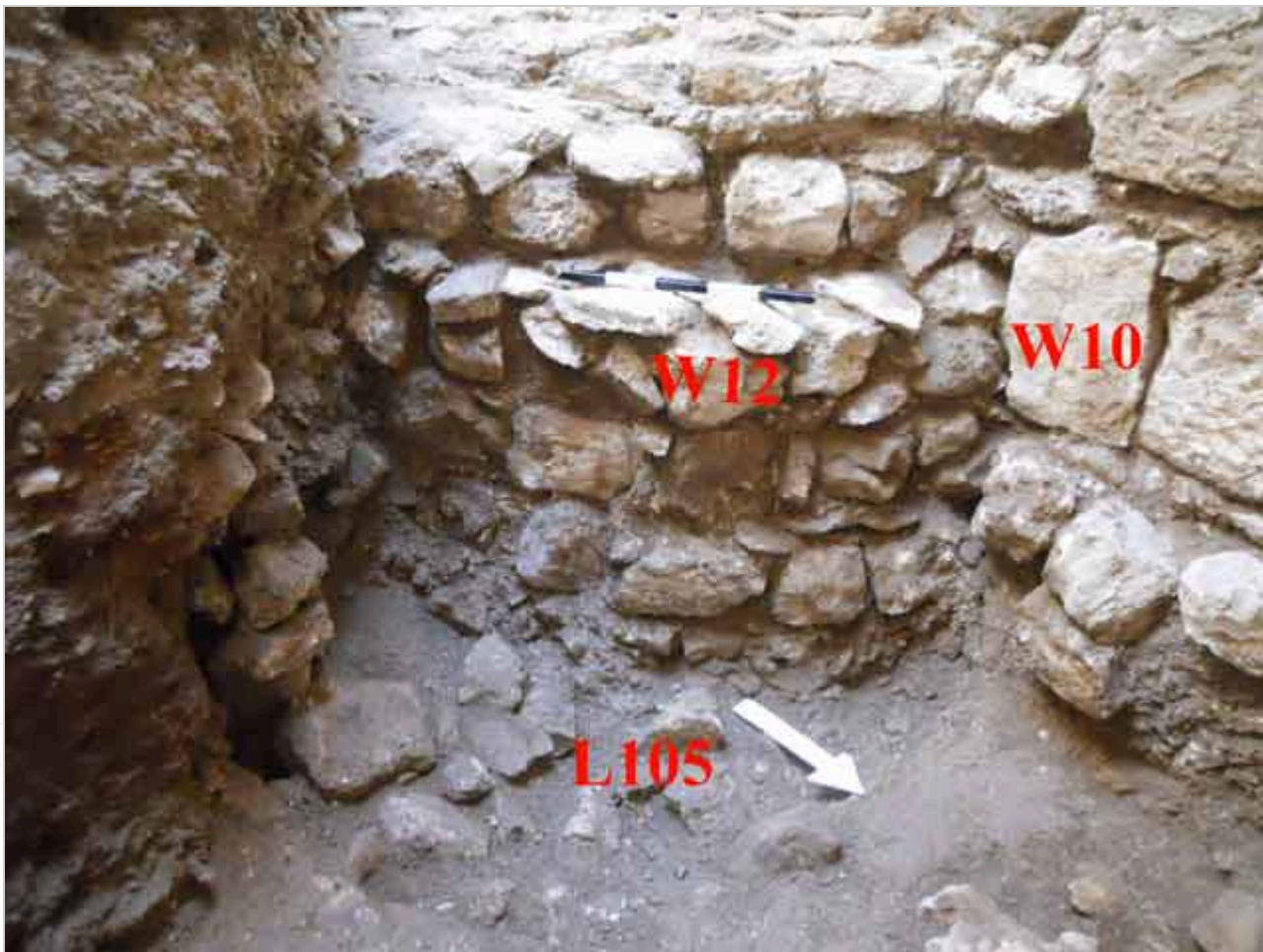


圖 7：Wall 12, Foundation Trench 105 and Wall 10, looking southwest.

IAA HA-ESI (20777) Fig.7

本中文翻譯僅供學術與教育用途，由「笑著行聖經調查小組—聖經研究部—BiblePI協編」製作。原始報告：Israel Antiquities Authority, Hadashot Arkheologiyot 127 (2015)。版權 © Israel Antiquities Authority。HA-ESI 期刊為開放取用（Open Access）。商業用途須 IAA 書面許可；轉載須註明出處。聯絡：info@chantochi.com · <https://chantochi.com> · WhatsApp/Telegram +852 9108 5024

發掘許可編號：A-7077（可對照 IAA 網站資料序號）

—本翻譯僅供學術與教育用途·笑著行聖經調查小組—聖經研究部-BiblePI協編—

聯絡：info@chantochi.com

<https://chantochi.com>

WhatsApp/Telegram+85291085024

